

**Интерпретация концептуальной метафоры делового онлайн-медиа-дискурса
(на материале английского языка)**

Дорофеева Анна Алексеевна

Аспирант

Московский государственный университет имени М.В.Ломоносова, Факультет
иностранных языков и регионоведения, Москва, Россия

E-mail: bolik08@mail.ru

Во второй половине 20 столетия лингвисты все больше обращали внимание на тот факт, что метафора - это не просто скрытое сравнение. Постепенно специалисты пришли к выводу, что метафора представляет собой сложный «феномен взаимодействия языка, мышления и культуры» [1]. Исследования Д.Вико, Ф. Ницше, А. Ричардса, М. Бирдсли, Х. Ортега-и-Гассет, Э. МакКормака и других ученых способствовали рассмотрению метафоры с точки зрения когнитивной лингвистики. Своеобразной революцией в теории метафоры стала книга Дж. Лакоффа и М. Джонсона «Метафоры, которыми мы живем», опубликованная в 1980 году. Согласно представленной Лакоффом и Джонсоном теории, метафора рассматривается как когнитивный механизм, как взаимодействие двух областей знаний - «источника» (source domain) и «цели» (target domain), что другими словами называется «метафорической проекцией» (metaphorical mapping) или «когнитивным отображением» (cognitive mapping) [2]. Новый взгляд на изучение метафоры привел к разработке когнитивного или концептуального подхода к метафоре, преимущество которого, по замечанию Г.Г. Молчановой, заключается в новом подходе к самому механизму создания метафоры - «важен не непременно “общий семантический компонент двух сравниваемых объектов”, а разнообразные и сложные формы взаимопроникновения концептуальной, языковой и художественной (литературной) сфер» [3].

Классическая концептуальная теория метафоры дала толчок к детальному анализу когнитивной сути метафоры, что способствовало появлению различных вариаций классической теории. Так, можно отметить теорию концептуальной интеграции Ж. Фоконье и М. Тернера, которая вводит понятия многопространственной модели метафоры («map-space model») и ментального пространства («mental space») [4]. Не менее популярны исследования Дж. Кэмерон, В. Коллер, Дж. Чартерис-Блэка, а также Э.В. Будаева, Ю.Н. Караулова и др. в этой области.

По количеству работ, посвященных изучению концептуальных метафор, можно отметить неутраченный интерес исследователей к данному феномену. В основном рассматриваются различные аспекты функционирования концептуальных метафор во всевозможных дискурсах - научном, рекламном, экономическом, религиозном и т.д. Мы же выбрали письменный деловой онлайн-медиа-дискурс, который, на наш взгляд, представляет особый интерес в связи с сегодняшней определяющей ролью всемирной сети Интернет, усилением тенденций глобализации и упрощением самого процесса общения. Так, если обратить внимание на онлайн-тексты качественной англоязычной прессы, посвященные бизнесу, можно обнаружить достаточное количество концептуальных метафор, например:

BUSINESS IS WAR - «*Biggest Australian Stock Dividend Besieged as BHP's Woes Deepen*» (Bloomberg, 13/11/2015),

BUSINESS IS A GAME - «*Chesapeake Energy Corporation Collapse May Have Domino Effect on US Pipeline Companies*» (Business Finance NEWS, 11/02/2016),

BUSINESS IS MARRIAGE - «*Worse still, during the nine years of the marriage with Chrysler, Mercedes's reputation for gold-standard quality took a battering*» (The Economist,

19/05/2009).

Как же происходит процесс восприятия метафоры и почему, учитывая нацеленность на международную аудиторию, авторы таких текстов уверены в верной интерпретации метафоры - на данные вопросы мы попробуем дать ответы в нашем докладе.

Источники и литература

- 1) Будаев Э. В. Становление когнитивной теории метафоры // Лингвокультурология. - Вып. 1. - Екатеринбург, 2007. - С. 16-32.
- 2) Лакофф, Джордж. Метафоры, которыми мы живем / Дж. Лакофф, М. Джонсон; пер. с англ. А. Н. Баранова и А. В. Морозовой; под ред. и с предисл. А. Н. Баранова. - М. : УРСС, 2004 (ООО РОХОС).
- 3) Молчанова Г. Г. Английский как неродной : текст, стиль, культура, коммуникация : учебное пособие / Г. Г. Молчанова. – Москва : ОЛМА Медиа Групп, 2007.
- 4) Fauconnier, G. and Turner, M. (1994). Conceptual projection and middle spaces. UCSD Department of Cognitive Science Technical Report 9401. San Diego, University of California.